

ОТКРЫТИЕ ЛЕТНЕГО КИНОТЕАТРА «МОСКИНО МУЗЕОН»

В течение лета зрители смогут посмотреть отечественные и мировые фильмы, картины из золотого фонда кинематографа, авторское кино, советскую и российскую классику, детские мультфильмы.



Каждый вечер на киноплощадке Музеона можно будет провести вечер за просмотром интересного фильма. Зарубежные картины зрители смогут увидеть на языке оригинала с субтитрами.

В первую неделю в репертуаре — опера «Зальцбург-100: Аида», драма Милоша Формана «Пролетая над гнездом кукушки», авторское кино «Кофе и сигареты», знаменитый фильм Мартина Скорсезе «Таксист», биографическая драма режиссера Василисы Кузьминой «Ника», современная комедийная драма «Худший человек на свете», научно-фантастическая комедия «Все везде и сразу».

Кинотеатр рассчитан на 300 посадочных мест. Под сильным дождем сеансы отменяются.

Ознакомиться с подробным расписанием кинопоказов и приобрести билеты можно на сайте «Москино».



РОССИЙСКИЙ
ФОНД
КУЛЬТУРЫ



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Проект реализован
с использованием гранта,
предоставленного
ООГО «Российский фонд
культуры»**

НАМ 65 ЛЕТ!

№ 3

journal of literary criticism and studies of literature

PROBLEMS of literature

may – june

2022

established
in 1957
moscow

№ 3

журнал критики и литературоведения

ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРЫ

май — июнь

2022

журнал основан
в 1957 году
москва

Главный редактор

Игорь Олегович Шайтанов
доктор филологических наук,
Российский государственный
гуманитарный университет,
Российская академия народного
хозяйства и государственной
службы при Президенте
Российской Федерации, Москва,
Россия

Редакционная коллегия

**Константин Маркович
Азадовский**
кандидат филологических наук,
член-корреспондент Германской
академии языка и литературы,
Дармштадт, Германия / Санкт-
Петербург, Россия

Алексей Давидович Алехин
поэт, литературный критик,
Москва, Россия

Михаил Леонидович Андреев
доктор филологических наук,
член-корреспондент РАН,
Институт мировой литературы
им. А. М. Горького РАН, Москва,
Россия

Дмитрий Петрович Бак
кандидат филологических наук,
Российский государственный
гуманитарный университет,
Государственный литературный
музей, Москва, Россия

Николай Павлович Гринцер
доктор филологических наук, член-
корреспондент РАН, Российская
академия народного хозяйства
и государственной службы при
Президенте Российской Федерации,
Москва, Россия

Саймон Диксон
PhD, Школа славянских
и восточноевропейских
исследований, Университетский
колледж Лондона,
Великобритания

Эмил Димитров
доктор филологических наук,
Институт литературы Болгарской
академии наук, София, Болгария

Виталий Львович Махлин
доктор философских наук,
кандидат филологических наук,
член-корреспондент Академии
гуманитарных исследований при
Институте философии РАН, Институт
научной информации по общественным
наукам РАН, Москва, Россия

Мария Олеговна Переяслова
кандидат филологических наук,
ответственный секретарь журнала
«Вопросы литературы»

Елена Алексеевна Погорелая
кандидат филологических наук,
Российский государственный
гуманитарный университет, Москва,
Россия

Ольга Ивановна Половинкина
доктор филологических наук, Российский
государственный гуманитарный
университет, Москва, Россия

Денис Соболев
PhD, Университет Хайфы, Израиль

Галин Тиханов
PhD, Лондонский университет
королевы Марии, Великобритания

Кэрил Эмерсон
PhD, Принстонский университет, США

Редакция

Анастасия Викторовна Бородачева
младший редактор

Игорь Дуардович
директор редакции

Полина Дуардович
заведующая редакцией,
менеджер по спецпроектам

Анна Владимировна Жучкова
редактор, кандидат филологических
наук, Российский университет дружбы
народов, Москва, Россия

ЕЛЕНА МИХАЙЛОВНА ЛУЦЕНКО
редактор, кандидат филологических наук, Российский государственный гуманитарный университет, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Москва, Россия

ИВАН ГЕРМАНОВИЧ МОРОЗОВ
младший редактор

МАРИЯ ОЛЕГОВНА ПЕРЕЯСЛОВА
ответственный секретарь, редактор, кандидат филологических наук

ЕЛЕНА АЛЕКСЕЕВНА ПОГОРЕЛЯ
редактор, кандидат филологических наук, Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия

СЕРГЕЙ АНДРЕЕВИЧ ЧЕРЕДНИЧЕНКО
редактор, Литературный институт им. А. М. Горького, Москва, Россия

АНАСТАСИЯ АНДРЕЕВНА ШАПОВАЛОВА
менеджер по распространению журнала и работе с авторами

Перевод на английский язык

Лидия Николаевна Голуб

Франциска Макнил
PhD, Американская ассоциация литературных переводчиков

Учредители

Фонд содействия развитию литературы «Литературная критика», АНО Редакция журнала критики и литературоведения «Вопросы литературы».

Периодичность: 6 раз в год.

Журнал выходит с 1957 г.

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор).

Свидетельство о регистрации СМИ:
ПИ № ФС77-47288 от 17 ноября 2011 г.

Подписной индекс в Объединенном каталоге «Пресса России» — 70149.

Журнал включен в Перечень рецензируемых научных журналов ВАК (группа научных специальностей «10.01.00 — литературоведение»), Российский индекс научного цитирования (РИНЦ), в реферативную базу данных научной периодики Scopus.

Журнал «Вопросы литературы» публикует статьи, эссе, обзоры, рецензии, посвященные проблемам истории русской и зарубежной литературы и филологии, теории литературы, современному литературному процессу.

Публикуемые материалы прошли процедуру экспертного отбора и одностороннего слепого рецензирования.

Ответственность за точность цитат и фактических данных несут авторы публикуемых материалов.

Контактная информация

125009, г. Москва, Большой Гнезниковский пер., д. 10, 10-й этаж.

Тел.: +7 (495) 629-49-77

Email: voplit@mail.ru

Сайт: <http://voplit.ru>

Facebook: <https://www.facebook.com/voplit/>

© Журнал «Вопросы литературы», 2022

Editor-in-chief

IGOR O. SHAYTANOV

Doctor of Philology, Russian State University for the Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

Editorial board

ALEKSEY D. ALEKHIN

poet, literary critic, Moscow, Russia

MIKHAIL L. ANDREEV

Doctor of Philology, Associate Member of the RAS, A. M. Gorky Institute of World Literature of the RAS, Moscow, Russia

KONSTANTIN M. AZADOVSKY

Candidate of Philology, Associate Member of the German Academy for Language and Literature, Darmstadt, Germany / St. Petersburg, Russia

DMITRY P. BAK

Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, State Literature Museum, Moscow, Russia

EMIL DIMITROV

Doctor of Philology, Institute of Literature, Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, Bulgaria

SIMON DIXON

PhD, School of Slavonic and East European Studies, University College London, UK

CARYL EMERSON

PhD, Princeton University, USA

NIKOLAY P. GRINTSER

Doctor of Philology, Associate member of the RAS, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

VITALY L. MAKHLIN

Doctor of Philosophy, Candidate of Philology, Associate Member of the Academy of Humane Research, RAS Institute of Philosophy, Institute of Scientific Information for Social Sciences of the RAS, Moscow, Russia

MARIA O. PEREYASLOVA

Candidate of Philology, executive editor of *Voprosy Literatry*

ELENA A. POGORELAYA

Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

OLGA I. POLOVINKINA

Doctor of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

DENIS SOBOLEV

PhD, University of Haifa, Israel

GALIN TIKHANOV

PhD, Queen Mary University of London, UK

Editors

ANASTASIA V. BORODACHEVA

Subeditor

SERGEY A. CHEREDNICHENKO

Editor, Maxim Gorky Institute of Literature and Creative Writing, Moscow, Russia

IGOR DUARDOVICH

Director

POLINA DUARDOVICH

Managing Editor, Special Project Manager

ELENA M. LUTSENKO

Editor, Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

IVAN G. MOROZOV

Subeditor

MARIA O. PEREYASLOVA
Executive Editor, Editor, Candidate
of Philology

ELENA A. POGORELAYA
Editor, Candidate of Philology, Russian
State University for the Humanities,
Moscow, Russia

ANASTASIA A. SHAPOVALOVA
Distribution Sales Manager, Author
Relations Manager

ANNA V. ZHUCHKOVA
Editor, Candidate of Philology, Peoples'
Friendship University of Russia,
Moscow, Russia

Translation

LIDIA N. GOLUB

FRANCISCA MCNEILL
PhD, American Literary Translators
Association

Publishers

The Foundation for Advancement
of Literature 'Literary Criticism',
ANCO the journal of literary criticism and
studies of literature *Voprosy Literatry*.

Frequency: 6 times per year.

The journal was established in 1957.

The journal is registered with
the Federal Service for Supervision
of Communications, Information
Technology and Mass Media
(Roskomnadzor). Certificate
PI No. FS77-47288 issued
on 17 November 2011.

Subscription index in the United
Catalogue *The Russian Press* is 70149.

Abstracting and indexing: the list
of journals reviewed by the State
Commission for Academic Degrees and
Titles (group of specialties: 10.01.00 —
Literary criticism), the national data

analytical system Russian Science
Citation Index (RSCI), the abstract
and citation database Scopus.

Voprosy Literatry publishes
articles, essays, surveys and reviews
on pressing issues in the up-to-date
national and world literature and
philology, as well as history and theory
of literature.

All the materials published in *Voprosy
Literatry* undergo single-blind peer-
review process.

The authors of the journal assume full
responsibility for the accuracy of all
facts and quotations.

Contacts

10 Bolshoy Gnezdnikovskiy Ln.,
Moscow, 125009, Russia.

Telephone: +7 (495) 629-49-77

Email: voplit@mail.ru

Website address: <http://voplit.ru>

Facebook: [https://www.facebook.com/
voplit/](https://www.facebook.com/voplit/)

© *Voprosy Literatry*, 2022

- 13 **И. ШАЙТАНОВ.** «ВОПРОСАМ ЛИТЕРАТУРЫ» — 65

ИСТОРИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

/ Поэтика жанра

- 16 **С. КАЗАКОВА.** ТРИ ВЕРТЕРА НАД ОБРЫВОМ. Гетевские аллюзии в романе Гончарова

ВЕК МИНУВШИЙ

- 45 **С. ПЕРЕВАЛОВА.** «ВЕТЕР ПРИНЕС ИЗДАЛЕКА ЗВУЧНЫЕ ПЕСНИ ТВОИ...» Поэтические традиции Александра Блока в русской «лейтенантской» прозе
- 62 **Е. БАЛАШОВА, И. КАРГАШИН.** «ЗВОНКИЙ, КАК БУБЕН, СТИХ...» Поэзия Ивана Пулькина

ЛИТЕРАТУРНОЕ СЕГОДНЯ

/ Новейшая антология

- 87 **В. ЗУБАРЕВА.** НЕБЕСНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ. О новой книге Марины Кудимовой

ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА

/ Книги, о которых спорят

- 98 **О. ПОЛОВИНКИНА.** РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ТЕЛА / ИСКУССТВЕННОГО ТЕЛА в романе Э. Берджесса «ЗАВОДНОЙ АПЕЛЬСИН» и одноименном фильме С. Кубрика

/ Шекспировская мастерская

- 118 **И. ШАЙТАНОВ.** «СОНЕТЫ» ШЕКСПИРА: О ПЕРЕВОДАХ НОВЫХ И ВНОВЬ ОБРЕТЕННЫХ. У. Шекспир, Сонеты 75–86. Перевод М. Кузмина
- 133 **Е. ЛУЦЕНКО.** ШЕКСПИР ЗА РАБОТОЙ. О книге Дж. Шапиро «1599. Один год из жизни Шекспира»

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПОЭТИКА

- 180 **В. БАГНО.** РУССКИЙ МОДЕРНИЗМ В ПЕРЕВОДЧЕСКИХ КАТАКОМБАХ И ПЕТЕРБУРГСКО-ЛЕНИНГРАДСКАЯ ШКОЛА СТИХОТВОРНОГО ПЕРЕВОДА

/ «Только детские книги читать...»

- 209 **Г. ВЕЛИГОРСКИЙ.** ЧТО НЕ ТАК С ФОМУШКОЙ-ТРУБОЧИСТОМ. О причинах неуспеха первого перевода повести Ч. Кингсли «The Water Babies» на русский язык

ПУБЛИКАЦИИ. ВОСПОМИНАНИЯ. СООБЩЕНИЯ

- 229 **Е. АБДУЛЛАЕВ.** «Россия, захваченная немцами». Записки старого солдата, который не является ни пэром Франции, ни дипломатом, ни депутатом. *Окончание*

КНИЖНЫЙ РАЗВОРОТ

- 268 В. Е. Багно. Испанцы трех миров. Посвящается Хуану Рамону Хименесу (**Н. ПАСТУШКОВА**)
- 272 В. Г. Зебальд. Campo santo (**Л. ЕГОРОВА**)
- 278 Александр Сухово-Кобылин. Материалы из собрания Государственного литературного музея: Альбом-каталог (**В. КАЛМЫКОВА**)
- 284 М. А. Воскресенская. Серебряный век в социокультурном измерении (**Е. ЮШКОВА**)
- 288 М. Е. Бабичева. На чужбине писали о Родине: проза второй волны русской эмиграции: библиографические очерки (**Р. КРАСИЛЬНИКОВ**)
- 294 Русская литература и журналистика в предреволюционную эпоху: формы взаимодействия и методологии анализа: коллективная монография (**Е. ЕЛИНА**)

- 13 **I. SHAYTANOV.** *VOPROSY LITERATURY IS 65*

HISTORY OF RUSSIAN LITERATURE

/ Poetics of the Genre

- 16 **S. KAZAKOVA.** THREE WERTHERS OVER THE PRECIPICE. Goethe allusions in Goncharov's novel

FROM THE LAST CENTURY

- 45 **S. PEREVALOVA.** 'WINDS FROM AFAR DID BRING HINTS OF A SONG OF A SPRING...' Aleksandr Blok's poetic traditions in the Russian 'lieutenant prose'
- 62 **E. BALASHOVA, I. KARGASHIN.** 'A VERSE RINGING LIKE A TAMBOURINE...' The poetry of Ivan Pulkin

RUSSIAN LITERATURE TODAY

/ Contemporary Reviews

- 87 **V. ZUBAREVA.** THE HEAVENLY COMPONENT. On Marina Kudimova's new book

WORLD LITERATURE

/ The Books We Talk About

- 98 **O. POLOVINKINA.** THE REPRESENTATION OF A BODY / ARTIFICIAL BODY IN A. BURGESS' *A CLOCKWORK ORANGE* AND THE FILM ADAPTATION BY S. KUBRICK

/ Shakespeare's Workshop

- 118 **I. SHAYTANOV.** SHAKESPEARE'S *SONNETS*: ON THE TRANSLATIONS NEW AND NEWLY FOUND. W. Shakespeare, Sonnets 75–86 translated by M. Kuzmin
- 133 **E. LUTSENKO.** SHAKESPEARE AT WORK. On J. Shapiro's book *A Year in the Life of William Shakespeare: 1599*

COMPARATIVE STUDIES

- 180 **V. BAGNO.** RUSSIAN MODERNISM IN THE TRANSLATION
CATACOMBS AND THE PETERSBURG-LENINGRAD SCHOOL
OF POETIC TRANSLATION

/ 'Only children's books to read...'

- 209 **G. VELIGORSKY.** WHAT IS WRONG WITH FOMUSHKA
THE CHIMNEY-SWEEP? Why the first Russian translation
of C. Kingsley's *The Water Babies* was a flop

PUBLICATIONS. MEMOIRS. REPORTS

- 229 **E. ABDULLAEV.** RUSSIA INVADED BY GERMANS. Notes of an old
soldier who is neither a Peer of France, nor a diplomat, nor a deputy.
The ending

DOUBLE-PAGE SPREAD

- 268 V. E. Bagno. Spaniards of the three worlds. In dedication to Juan
Ramón Jiménez (**N. PASTUSHKOVA**)
- 272 W. G. Sebald. Campo santo (**L. EGOROVA**)
- 278 Aleksandr Sukhovo-Kobylin. Materials from the collection
at the State Literary Museum: An illustrated catalogue
(**V. KALMYKOVA**)
- 284 M. A. Voskresenskaya. The sociocultural dimension of the Russian
Silver Age (**E. YUSHKOVA**)
- 288 M. E. Babicheva. Exiled, they wrote about their motherland: Prose
by second-wave Russian émigrés: Biobibliographical essays
(**R. KRASILNIKOV**)
- 294 Russian literature and journalism during the pre-revolutionary
period: Forms of interaction and analysis methodology:
A co-authored monograph (**E. ELINA**)